

子夜吴歌·冬歌

李白·唐

明朝驿使发，一夜絮征袍。
素手抽针冷，那堪把剪刀。
裁缝寄远道，几日到临洮。

词语注释

1. 驿使：利用驿站传递文书物品的使者。
2. 絮征袍：给征衣填入丝绵保暖。絮，填棉。
3. 临洮：唐代西北边地，今甘肃临洮一带。

逐句解释

明朝驿使发，
明早驿使就要出发。
一夜絮征袍。
女子连夜为征衣填入丝绵。
素手抽针冷，
寒夜抽针，白皙双手冻得冰冷。
那堪把剪刀。
更难忍受握剪刀时的寒冷。
裁缝寄远道，
赶制衣袍寄往遥远边地。
几日到临洮。
不知几天才能送到临洮。

白话译文

明早驿使出发，女子连夜给征袍填棉。寒夜抽针，双手冰冷，更难握剪刀。衣袍裁好寄往远方，不知几日到临洮。

创作背景

本首写冬夜为远征丈夫赶制寒衣，补足《子夜吴歌》四季组诗。驿传、征衣反映边塞战争影响家庭生活；人物、具体征战和临洮行程并非可考实录，作年难确考。

赏析

“明朝”与“一夜”形成紧迫时间，女子必须彻夜完成征袍。诗不直说天气，只以“抽针冷”“把剪刀”从手上触觉表现严寒。末句“几日到临洮”从眼前针线推向遥远边地，结构由赶制动作转为对寄达时间的焦虑。